

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 25.

PREMIÈRE PARTIE.
**ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Montag, 8. August 1864.

LUNDI, 8 août 1864.

Königl.-Groß Beschluß vom 23. Juli 1864,
wodurch der Art. 23 des Reglements vom 14.
December 1861 über die Veredlung der Vieh-
rassen abgeändert wird.

Wir **Wilhelm III,** von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Art. 25 des Reglements
vom 14. December 1861 über die Veredlung der
Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Einsicht der
Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Art. 25 besagten Reglements ist folgende
Bestimmung beigelegt:

„ Vom 1. Januar 1863 ab wird den Mitglie-
„ dern und dem Secretär der Schau-Commission
„ die nämliche Aufenthalts-Vergütung zuerkannt,
„ auch wenn sie ihr Geschäft im Wohnsitz eines
„ oder mehrerer ihrer Mitglieder verrichten.“

1.

Arrêté royal grand-ducal du 25 juillet 1864, por-
tant modification à l'art. 23 du règlement du
14 décembre 1861 pour l'amélioration des races
des bestiaux.

Nous **GUILLAUME III,** par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 25 du règlement du 14 décembre
1861 pour l'amélioration de la race des chevaux,
de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Prési-
dent du Gouvernement, et vu la délibération prise
par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

La disposition ci-après est ajoutée à l'art. 25
dudit règlement:

« A partir du 1^{er} janvier 1863, cette indemnité
» de séjour est également payée aux membres et au
» secrétaire de la commission d'examen, lorsque
» celle-ci procède à des opérations au lieu du do-
» micile d'un ou de plusieurs d'entr'eux. »

23

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Liebenstein, den 25. Juli 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Sekretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'Olimart.

Art. 2.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Liebenstein, le 25 juillet 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, Par le Prince:
Président du Gouvernement, Le Secrétaire,
B^{on} V. DE TORNACO. G. D'OLIMART.

Königlich-Großh. Beschluß vom 23 Juli 1864,
das Gehalt von vier Postperceptoren betreffend.

Wir **Wilhelm III,** von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Dranten-
Lassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht von Art. 1 Nr. 6 des Königlich-
großherzoglichen Beschlusses vom 27. December
1861, wodurch die Gehälter des höhern Personals
der Postverwaltung festgesetzt werden;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der
Justiz und nach Einsicht der Berathung der Re-
gierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Nr. 6 von Art. 1 des obenerwähnten König-
lich-Großherzoglichen Beschlusses vom 27. Decem-
ber 1861 ist abgeändert, und sind die Gehälter
der Postperceptoren von Echternach, Greven-
macher, Weiswampach und Wag vom 1. August
1864 ab auf zweihundert Franken erhöht.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der

*Arrêté royal grand-ducal du 25 juillet 1864, con-
cernant le traitement de quatre percepteurs des
postes.*

NOUS GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le n° 6, art. 1^{er} de l'arrêté royal grand-
ducal du 27 décembre 1861, portant règlement
des traitements du personnel supérieur de l'ad-
ministration des postes;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de
la justice, et vu la délibération prise par le Gou-
vernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le n° 6, art. 1^{er} de l'arrêté royal grand-ducal
du 27 décembre 1861 susmentionné, est modifié,
et les traitements des percepteurs des postes à
Echternach, Grevenmacher, Weiswampach et
Wiltz sont portés à douze cents francs, à partir
1^{er} août 1864.

Art. 2.

Notre Directeur-général de la justice est chargé

Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Mémorial“ eingebracht werden soll, beauftragt.

Liebenstein, den 25. Juli 1864.

Für den König-Großherzog:

Seinen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
H. VANNERUS.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'OLIMART.

de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Liebenstein, le 25 juillet 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

Le Directeur-général
de la justice,
H. VANNERUS.